



Directivas per survegnir ina permissiun per maisas da mezdi

Stadi dal 1. da november 2010

Cuntegn

Cuntegn	I
1. Champ d'applicaziun	1
2. Princips organisatorics e pedagogics	1
2.1 Princips organisatorics	1
2.2 Princips pedagogics	2
2.3 Localitads.....	2
2.3.1 Dumber e grondezza	2
2.3.2 Spazi exterior.....	2
2.3.3 Equipament	3
3. Persunal	3
3.1 Pretensiuns d'experientscha	3
3.2 Grondezza da la maisa da mezdi	4
3.3 Plan da plazzas / clav dal persunal	4
4. Alimentaziun e surveglianza medicinala	4
4.1 Alimentaziun	4
4.2 Surveglianza medicinala	4
5. Igiena d'abitar e protecziun cunter incendis	5
6. Finanzas	5
7. Assicuranzas	6
8. Procedura da permissiun	6
8.1 Cumpetenzza per conceder la permissiun	6
8.2 Dumonda da permissiun	6
8.3 Permissiun	6
8.4 Midada da las relaziuns	7
8.5 Revocaziun da la permissiun	7
9. Surveglianza	7
10. Disposiziuns transitoricas	7
11. Entrada en vigur	8

1. Champ d'applicaziun

Questas directivas valan per la permissiun da maisas da mezdi. Ellas valan sco standards minimalis e concretiseschan las prescripziuns giuridicas. La basa per las directivas èn l'ordinaziun federala davart la recepziun d'uffants confidads (ORUC; CS 211.222.338) sco er la lescha chantunala davart ils uffants confidads (DG 219.050).

Las maisas da mezdi ston correspunder – ultra da a questas directivas – er a las prescripziuns legalas ed ad ulteriuras disposiziuns davart l'igièna d'abitar, davart la controlla da victualias, davart l'urden da construcziun, davart la protecziun cunter incendis e.u.v.

Las maisas da mezdi dattan ad uffants ed a giuvenils en la vegliadetgna da scolina e da scola la pussaivladad da gentar cuminaivlamain cun auters uffants e giuvenils durant la pausa da mezdi e d'esser tgirads durant questa urella fin al cumenzament da la scola, il suentermezdi.

2. Princips organisatorics e pedagogics

Art. 15 al. 1 lit. a ORUC: "La permissiun dastga vegnir concedida mo, sch'i para d'esser garantida in'assistenza che promova il svilup corporal e spièrtal da la persuna minorena;"

Art. 15 da la lescha davart ils uffants confidads: "En cumplettaziun dal dretg federal vegn la permissiun concedida mo, sche l'uffizi dal servetsch social è sa persvadi che la direcziun responsabla haja fixà l'adempliment da las incumbensas d'educaziun e d'assistenza en moda adequata ed en scrit, e quai uschia che questa fixaziun è accessibla per terzas personas. Exceptadas da questas premissas per la permissiun èn las maisas da mezdi."

L'instituziun dispona da princips organisatorics e pedagogics. La finamira è da promover in svilup corporal e spièrtal da l'uffant.

2.1 Princips organisatorics

Ils princips organisatorics ston cuntegnair stringentamain ils suandants puncts:

- descripziun da la furma organisatorica;
- lieu, localitads;
- adressats (gruppa en mira, dumber da plazzas, segment da vegliadetgna);
- uras d'avertura, vacanzas da manaschi;
- purschida d'alimentaziun;
- reglament da tariffas;
- collavuraturas e collavuraturs / persunal;

Recumandaziun

- Avant l'avertura d'ina nova instituziun sto vegnir fatga ina **cumprova dal basegn**. La cumprova dal basegn (dumonda e registraziun da las purschidas d'assistenza complementara a la famiglia ch'existan gia; enquista tar las vischnancas, tar ils uffizis, tar las personas che mainan las canortas e.u.v.) gida a responder la dumonda, sch'ina nova purschida al pretsch planisà correspundia al basegn u betg.
- Igl è avant maun ina **instituziun responsabla**. Ella garantescha la separaziun da la direcziun strategica ed operativa da l'instituziun.
- Las **cundiziuns d'engaschament** per las collavuraturas e per ils collavuraturers èn formuladas en scrit.
- L'instituziun ha in **assicuranza da responsabladad da manaschi**.
- La descripziun e la regulaziun da las **pussaivladads da far recurs e da crititgar** per ils uffants e per ils giuvenils sco er per las personas cun la pussanza dals geniturs èn avant maun en scrit.

2.2 Principis pedagogics

Ils principis pedagogics ston cuntegnair stringentamain ils suandants puncts:

- procedura d'admissiun, d'extrada e d'exclusiun sco er las cundiziuns correspondentas (criteris per l'admissiun, per l'extrada e per l'exclusiun d'uffants e da giuvenils).

Recumandaziun

L'instituziun ha in **model directiv**.

2.3 Localitads

2.3.1 Dumber e grondezza

Las localitads ston avair las suandantas repartiziuns e grondezzas:

- Ultra dals locals accessorics usitads (cuschina e tualettas) ston star a disposiziun als uffants ed als giuvenils almain dus locals da dimora cun avunda glisch natirala. Sco valor directiva valan circa 3 m² per piazza senza locals accessorics.
- In dals dus locals sto esser adattà per far pensums.

2.3.2 Spazi exteriur

- En vischinanza directa da l'instituziun stoi dar in spazi exteriur senza traffic (piazza da giugar, prà) che permetta als uffants da passentar lur temp liber a l'aria frestga.

- Per urdains da gieu en il spazi exteriur ston vegnir resguardadas las pretensiuns dal ppa.¹

Recumandaziun

- Sche la maisa da mezdi è entaifer l'areal da scola, vegni recumandà da far ina cunvegnientscha cun la direcziun da scola pertutgant la piazza da scola.
- Il diever da l'areal exteriur sto vegnir discutà ordavant cun las proprietarias cunfinantas e cun ils proprietaris cunfinants.

2.3.3 Equipament

- L'equipament sto correspunder als basegns dals uffants e dals giuvenils, e quai tut tenor il stgalim da vegliadetgna.
- Ils locals interiurs ed exteriurs ston avair piazza avunda per far il paus da mezdi, per giugar quietamain, per far pensums e per sa mover.
- Ils locals ston porscher als uffants la segirezza la pli gronda pussaivla:
 - stgalas e lieus, nua ch'igl è avant maun in privel da crudar, ston vegnir segiradas tras spundas u tras tschabargals;
 - medicaments, products da nettegiar e substanzas chemicas vegnan tegnids en salv en in lieu nuncuntanschibel per uffants.

Recumandaziun

Cun agid da la "Glista da controlla per ina chasa segira" e dal rapport "Prevenziun d'accidents d'uffants fin 16 onns" dal post da consultaziun svizzer per la prevenziun d'accidents (ppa) pon vegnir eliminads eventuels privels existents.²

3. Persunal

Art. 15 al. 1 lit. b ORUC: "La permissiun dastga vegnir concedida mo, sche la manadra u il manader sco er sias collavuraturas e ses collavurats èn adattads per lur incumbensas areguard la personalitad, lur sanadad, lur abilitad educativa e lur scolaziun e sch'il dumber da collavuraturas e da collavurats basta per las personas minorennas che ston vegnir assistidas;"

3.1 Pretensiuns d'experientscha

- Sco personas cun experientscha valan collavuraturas e collavurats che han cumpetenzas ed experientschas da tractar uffants e giuvenils en la vegliadetgna respectiva. L'instituziun sto giuditgar ed eventualmain cumprovar questas cumpetenzas ed experientschas.

¹ <http://www.bfu.ch> "Bestellen/Shop – inditgar: Kinderspielplätze" (per tudestg)

² <http://www.bfu.ch> "Bestellen/Shop – inditgar: Checkliste – inditgar: Unfallverhütung" (per tudestg)

3.2 Grondezza da la maisa da mezdi

- Ina grupp da maisa da mezdi sa cumpona da maximalmain 28 plazzas.
- Uffants cun basegns spezials (p.ex. uffants che n'èn betg sviluppads conform a lur vegliadetgna; uffants cun impediments; uffants che han in cumportament spezial e.u.v.) dovran tut tenor lur basegn d'assistenza fin 1.5 plazzas. Igl è chausa da la direcziun da l'instituziun e da las personas d'assistenza actualas da giuditgar davart il basegn d'assistenza.

3.3 Plan da plazzas / clav dal personal

- Per grupp sto adina esser al lieu almain ina persona d'assistenza cun experientscha.
- Sch'igl è occupadas main che 13 plazzas en ina grupp, sto esser al lieu almain ina persona d'assistenza cun experientscha. Sch'ina grupp sa cumpona da 13 fin maximalmain 20 uffants u giuvenils, dovri almain ina segunda persona d'assistenza. Ina persona d'assistenza sto avoir experientscha (cf. punct 3.1). Sche la grupp sa cumpona da passa 21 uffants u giuvenils, ston esser preschentas 3 personas d'assistenza. Ina da quellas sto avoir experientscha.

4. Alimentaziun e surveglianza medicinala

Art. 15 al. 1 lit. c ORUC: "La permissiun dastga vegnir concedida mo, sch'i vegn procurà per in'alimentaziun sauna e variada sco er per la surveglianza medicinala;"

4.1 Alimentaziun

- I sto vegnir tegnì quint d'ina alimentaziun sauna ed equilibrada ch'è adattada a la vegliadetgna ed a la stagiun.
- Da gentar datti mintgamai legums u salata.

Recumandaziun

- I vegnan distribuidas mo bavrondas senza zutger.
- Suenter mintga gentar lavan ils uffants ils dents.

4.2 Surveglianza medicinala

- L'instituziun dispona d'in plan en cas d'urgenza ed en cas d'accidents. Quel infurmescha davart il proceder en cas d'accidents e da malsognas sco er en cas d'urgenza. Il personal enconuscha il proceder en cas d'urgenza e la piazza da rimnada en cas d'evacuaziuns.
- L'instituziun ha in'apoteca d'urgenza. Ils numers da telefon en cas d'urgenza èn inditgads en moda bain visibla sper il telefon.

5. Igièna d'abitar e protecziun cunter incendis

Art. 15 al. 1 lit. d ORUC: "La permissiun dastga vegnir concedida mo, sche las instituziuns correspundan a las pretensiuns reconuschidas davart l'igièna d'abitar e davart la protecziun cunter incendis;"

- Las localitads e l'equipament ston correspunder a las prescripziuns legalas sco er ad ulteriuras disposiziuns davart l'igièna d'abitar³, davart la controlla da victualias⁴ e davart la protecziun cunter incendis⁵.
- L'instituziun ha fixà la cumpetenza per il nettegiament e per l'igièna da las localitads.
- L'instituziun dispona dad avunda stabiliments adattads per sa lavar. Per gruppa stattan a disposiziun almain 2 tualettas separadas.

6. Finanzas

Art. 15 al. 1 lit. e ORUC: "La permissiun dastga vegnir concedida mo, sche la chasa da dimora ha ina basa economica segirada;"

L'instituziun responsabla garantescha la finanziaziun da la maisa da mezdi. La basa economica segirada cumpiglia ils suandants puncts:

- En connex cun l'emprima dumonda per ina permissiun: il preventiv detaglià per l'onni da gestiun ed il plan da finanziaziun per ils proxims 2 onns da gestiun (contribuziuns dals geniturs, contribuziuns da la confederaziun, dal chantun, da las vischnancas, da personas privatas e.u.v.), supposiziuns approximativas davart il svilup da l'occupaziun ils emprims 3 onns sco er l'urden da salarisaziun da las collavuraturas e dals collavuratur.
- En connex cun la renovaziun da la permissiun: il quint annual ch'è avant maun (quint da gudogn e da perdita sco er bilantscha) e rapport annual sco er preventiv detaglià.

Las tariffas na dastgan betg surpassar las taxas maximalas liantas ch'èn vegnidas fixadas da la regenza (cf. conclus da la regenza, protocol nr. 766, sesida dals 26 da zercladur 2007).

³ cf. las legislaziuns communalas da construcziun

⁴ lescha federala davart victualias ed objects da diever (lescha da victualias, LVic; CS 817.0); art. 12 da l'ordinaziun davart victualias ed objects da diever (OVic; 817.02); ordinaziun executiva tar la lescha federala davart victualias ed objects da diever (ordinaziun da victualias; DG 507.100);

cf. er www.alt.gr.ch (uffizi per la segirezza da victualias e per la sanadad d'animals)

⁵ art. 47 da la lescha davart l'assicuranza d'edifizis (DG 830.100);

art. 7 al. 2 ed art. 11 al. 1 lit. b da l'ordinaziun davart la polizia da feu (OPF; DG 838.100);

art. 4 lit. c da las disposiziuns executivas tar l'ordinaziun davart la polizia da feu (DG 838.150);

cf. er www.gvg.gr.ch (assicuranza d'edifizis dal Grischun)

7. Assicuranzas

Art. 15 al. 1 lit. f ORUC: "La permissiun dastga vegnir concedida mo, sch'igl è avant maun in'assicuranza da malsauns, d'accidents e da responsabladad adequata per la persuna minorena."

En cas ch'i vegn recepì in nov uffant, ston las persunas cun la pussanza dals geniturs furnir a l'instituziun la cumprova en scrit, nua che lur uffant è assicurà cunter malsogna, cunter accident e da responsabladad.

8. Procedura da permissiun

8.1 Cumpetenza per conceder la permissiun

Art. 2 al. 1 lit. a da la lescha davart ils uffants confidads: "L'uffizi dal servetsch social dat a la persuna responsabla la permissiun per: a) la tgira en famiglia e la tgira en chasas da dimora; [...]"

8.2 Dumonda da permissiun

Art. 14 ORUC: "La dumonda sto cuntegnair tut las infurmaziuns ch'èn utilas en chaussa, almain dentant las suandantas indicaziuns:

- a. intent, furma giuridica e basa finanziaria da la chasa da dimora;*
- b. dumber, vegliadetgna e gener da las persunas minorennas che vegnan recepidas, eventualmain program d'instrucziun u porschida da terapias;*
- c. persunalias e scolaziun da la manadra u dal manader, dumber e scolaziun da las collavuraturas e dals collavuratur;*
- d. arranschament ed equipament dals locals d'abitar, da las stanzas d'instrucziun e dal spazi per il temp liber.*

Sche l'instituziun responsabla da la chasa da dimora è ina persuna giuridica, ston vegnir agiuntads ils statuts e communitgads ils organs.

L'autorità po pretender mussaments ed ulteriuras infurmaziuns utilas en chaussa."

I sto vegnir utilisà il formular correspondent (cf. sut www.soa.gr.ch).

8.3 Permissiun

Art. 16 ORUC: "La permissiun vegn concedida a la manadra u al manader responsabel da la chasa da dimora ed eventualmain communitgada a l'instituziun responsabla.

La permissiun fixescha quantas persunas e qualas persunas che dastgan vegnir recepidas; ella po vegnir concedida sin emprova u a temp limità e po vegnir colliada cun pretensiuns e cun cundiziuns.

Sche la direcziun responsabla mida, sto vegnir dumandada ina nova permissiun."

La permissiun vegn concedida a la direcziun da la maisa da mezdi per in temp limità. En cas d'ina midada da la direcziun ston vegnir inoltradas mo las indicaziuns en connex cun la midada.

8.4 Midada da las relaziuns

Art. 18 ORUC: "La direcziun ed eventualmain l'instituziun responsabla da la chasa da dimora ston communitgar a temp gia ordavant a l'autoritat midadas considerablas intenziunadas da l'organisaziun, da l'equipament u da l'activitad da la chasa da dimora, en spezial er l'engrondiment, la dischlocaziun u la serrada da l'instituziun.

Plinavant ston vegnir annunziads tut ils eveniments speziels che concernan la sanadad u la segirezza da las persunas minorennas, en spezial grevas malsognas, accidents e mortoris.

La permissiun dastga restar en vigur mo, sch'il bainstar da las persunas minorennas è vinavant garantida; ella sto eventualmain vegnir midada e colliada cun novas pretensiuns e cundiziuns."

En cas d'ina midada da las relaziuns vegn emessa ina nova permissiun. Quella po vegnir colliada cun novas pretensiuns.

8.5 Revocaziun da la permissiun

Art. 20 ORUC: "Sche mancanzas na pon betg vegnir eliminadas tras la cussegliaziun u tras l'intermediaziun d'agid professional, supplitgescha l'autoritat la direcziun da la chasa da dimora – cun comunicaziun a l'instituziun responsabla – da far immediatamain tut quai ch'è necessari per eliminar las mancanzas.

L'autoritat po suttaletter la chasa da dimora ad ina surveglianza speziala e relaschar prescripziuns spezialas en chaussa.

Sche las mesiras n'han betg success u sch'ellas paran insuffizientas gia da bel cumenzament ennà, retira l'autoritat la permissiun. Plinavant relascha ella a temp las ordinaziuns ch'èn necessarias per serrar la chasa da dimora e sustegna – sche necessari – las provedidras ed ils provediders tar la collocaziun da las persunas minorennas; sch'in privel nascha dal retard, dispona ella la serrada immediata da la chasa da dimora."

Sche las mancanzas na vegnan betg eliminadas u na vegnan betg eliminadas a temp, ubain sche las midadas da las premissas per la permissiun na vegnan betg communitgadas u na vegnan betg communitgadas a temp, po la permissiun vegnir revocada u colliada cun novas cundiziuns.

9. Surveglianza

Art. 19 ORUC: "La represchentanza cumpetenta da l'autoritat sto visitar la chasa da dimora uschè savens sco necessari, dentant almain mintga 2 onns.

Ella ha l'incumbensa da giuditgar en moda adequata, en spezial er en in discurs, davart la sanadad e davart l'assistenza da las persunas minorennas.

Ella controllescha che las premissas per la concessiun da la permissiun sajan ademplidas e che las pretensiuns e cundiziuns ch'èn colliadas cun quai vegnian observadas."

L'uffizi dal servetsch social chantunal surveglia las maisas da mezdi e controllescha che las directivas vegnian observadas. Las visitas da la surveglianza vegnan per regla annunziadas. Ellas pon er vegnir fatgas senza annunzia ed en intervals pli curts.

10. Disposiziuns transitoricas

Instituziuns che han gia ina permissiun ston ademplir las directivas il pli tard en connex cun la renovaziun da la permissiun.

11. Entrada en vigur

Las directivas entran en vigur il 1. da november 2010.

Uffizi dal servetsch social chantunal dal Grischun

Andrea Mauro Ferroni
Manader da l'uffizi

Cuir, il 1. da november 2010